

～シマグチ伝承プロジェクト～わきやシマぬシマグチ原稿（花徳）

令和6年12月1日  
徳之島町郷土資料館

あいさつに関する言葉

おはようございます	
花 徳	しとうみ (む) いて (朝) うが (拝) み (め) えーら
おはようございます (目上の人に対して)	
花 徳	しとうみ (む) いて (朝) うが (拝) み (め) えーら
こんにちは	
花 徳	きゅう (今日) うが (拝) めえーら
こんにちは (目上の人に対して)	
花 徳	きゅう (今日) うが (拝) めえーら
今晚は	
花 徳	よーねえ (夜) うがめえーら
今晚は (目上の人に対して)	
花 徳	よーねえ (夜) うがめえーら
ありがとう	
花 徳	おぼらだれん
ありがとうございます (目上の人に対して)	
花 徳	おぼらだれん
ごめんください	
花 徳	へい だれん
在宅ですか? (居る)	
花 徳	やーなん うんせえ?
ご在宅ですか? (目上の人に対して)	
花 徳	やーなん もうれゆんしえ?
在宅ですね。(居ますね)	
花 徳	やーだれんじやや
ご在宅でいらっしゃいますね。(目上の人に対して)	
花 徳	やーなー もうれるわ
どうしてですか?いかがですか?	
花 徳	いきゃしい しゅんが?
どうしていらっしゃいますか?いかがされておりますか? (目上の人に対して)	
花 徳	いきゃしゅうてい しーもーれゆんが?
元気ですか?頑張ってますか?	
花 徳	きばとうんせー?

お元気ですか？頑張っているらしいですか？（目上の人に対して）	
花 徳	きばてい もうゆんせー？
どこに（行くの）？	
花 徳	だーかちが？
どちらへお出かけですか？（目上の人に対して）	
花 徳	だーかちい もーれゆんが？
畑に行きます	
花 徳	はってえ かちどー
畑に行きます（目上の人に対して）	
花 徳	はってえ かち だれんどー
田に行きます	
花 徳	たあ かちどー
田に行きます（目上の人に対して）	
花 徳	たあ かち だれんどー
お茶を飲んで行きなさい	
花 徳	ちゃ ぬーでい きけえ
お茶を飲んで行ってください（目上の人に対して）	
花 徳	ちゃぐあ いきやぎいてい もうれ
良い天気だね	
花 徳	いー（ゐ） しゅうい だれんや
良い天気ですね（目上の人に対して）	
花 徳	いー（ゐ） しゅうい なれていや
良い天気になったね	
花 徳	いー（ゐ） しゅうい なーていや
良い天気になりましたね（目上の人に対して）	
花 徳	いー（ゐ） しゅうい なれたさや
雨になったね	
花 徳	あみい ふい なーていや
雨になりましたね（目上の人に対して）	
花 徳	あみい なれていや
雨が降っている	
花 徳	あみい ふーとうん
雨が降っています（目上の人に対して）	
花 徳	あみいぬう ふうとうれゆ
雨が降っているね	
花 徳	あみいぬう ふうとうれゆんど
雨が降っていますね（目上の人に対して）	
花 徳	あみい ぬう ふうとうれゆんど

雨が降っている？	
花 徳	あみいぬ ふうとうじゃや？
雨が降っていますか？（目上の人に対して）	
風が強いね	
花 徳	かでいぬう ちゅうはや
風が強いですね（目上の人に対して）	
花 徳	かでいぬう ちゅうはれゆしゃや
水が冷たいね	
花 徳	むいじいぬう しぎろはや
水が冷たいですね（目上の人に対して）	
花 徳	むいじいぬ しぎろはれゆしゃやー

水が冷たくなったね		
亀 津	ちつきやぎ むいじい なていやー むいじいぬ ちつきよく なていやー	
尾 母	むいじぬ ちつきよくなていや	
亀 徳	みじいぬ ちつきよくなていや	
徳和瀬	むいじぬ ちつきよは	
諸田・神之嶺	むいじぬ しぎよろくなてや	
井之川	むいじいぬ しぎよろく なていやー むいじいぬ しぎよろく なたしややー	
下久志	むいじぬ しぎよろく なてい	
母 間	池 間	むいじいが しぎろくなていや
	反川・大当	むいじいが しぎろくなていや
	花時名	むいじいが しぎろくなていや
花 徳	むいじいぬ しぎろくなてい ちやつさや	
轟 木	むいじゆぬ しぎよろく なてや	
山	むいじいぬ しぎるくなていやー	
金 見	むい° じぬ ひぎゆるくなていや	
手 々	むいじいぬ ひぎゆるく なていやー	

水が冷たくなりましたね（目上の人に対して）		
亀 津	ちつきやぎ むいじい なれたしややー。 むいじいぬ ちつきよく なれたしややー	
尾 母	むいじぬ ちつきよくなれていやー	
亀 徳	みじいぬ ちつきよく なれていや	
徳和瀬	むいじぬ ちつきよ はれゆんだー	
諸田・神之嶺	みじぬ しぎよろくなれてや	
井之川	むいじいぬ しぎよろく なれたしややー むいじいぬ しぎよろく なれたんどー	
下久志	むいじぬ しぎよろく なてい	
母 間	池 間	むいじいが しぎろくなれていやあ
	反川・大当	むいじいが しぎろくなれていやあ
	花時名	むいじいが しぎろくなれていやあ
花 徳	むいじいぬ しぎろく なれたさやー	
轟 木	むいじぬ しぎよろく なれてやー	
山	むいじいぬ しぎるくなれていや	
金 見	むい° じぬ ひぎゆるくなれていや	
手 々	むいじいぬ ひぎゆるく なれーていやー	

寒くなったね		
亀津	しぎよろく なていやー しぎよろく なたしゃやー	
尾母	しぎよろく なたしゃや	
亀徳	しぎよろく なていやー	
徳和瀬	しぎよろく なてい	
諸田・神之嶺	しぎよろく なてや	
井之川	しぎよろく なていやー しぎよろく なたしゃやー	
下久志	しぎよろく なたさやー	
母間	池間	しぎろく なていや
	反川・大当	しぎろく なていや
	花時名	しぎろく なていや
花徳	しぎろく なーていや	
轟木	しぎよろく なていや	
山	しぎゆるく なーていや	
金見	ひぎゆるく なーていや	
手々	ひぎゆるく なーていやー	

寒くなりましたね（目上の人に対して）		
亀津	しぎよろく なれていやー しぎよろく なれたしゃやー しぎよろく なれたんどー	
尾母	しぎよろく なれたしゃや	
亀徳	しぎよろく なれていやー	
徳和瀬	しぎよろ はれゆんでー	
諸田・神之嶺	しぎよろく なれていや	
井之川	しぎよろく なれていやー しぎよろく なれたしゃやー しぎよろく なれたんどー	
下久志	しぎよろく なてい けたさやー	
母間	池間	しぎろく なれていや
	反川・大当	しぎろく なれていや
	花時名	しぎよろく なれたさや
花徳	しぎいろく なれたさや	
轟木	しぎよろく なれたしゃや	
山	しぎゆるく なれていや	
金見	ひぎゆるく なれていや	

手々	ひぎゆるく なれーていやー
----	---------------

暑くなったね		
亀津	あちやく なていやー あちやく なたしややー	
尾母	あちやく なたしやや	
亀徳	あちやく なていやー	
徳和瀬	あついは なーてい	
諸田・神之嶺	あちく なてや	
井之川	あちく なていやー あちく なたしややー	
下久志	あちく なたさやー	
母間	池間	あちく なていやー
	反川・大当	あちく なていやー
	花時名	あちく なていやー
花徳	あちく なたさやー	
轟木	あちく なーていやー	
山	あちく なーていや (ふむい きゆいや)	
金見	あちく なーていや (ふむい° きゆいや)	
手々	あちく なっていやー	

暑くなりましたね (目上の人に対して)		
亀津	あちやく なれていやー あちやく なれたしややー あちやく なれたんどー	
尾母	あちやく なれたしややー	
亀徳	あちやく なれていやー	
徳和瀬	あついく なれていやー	
諸田・神之嶺	あちく なれていやー	
井之川	あちく なれていやー あちく なれたしややー あちく なれたんどー	
下久志	あちく なてい けたさやー	
母間	池間	あちく なれていや
	反川・大当	あちく なれていや
	花時名	あちく なれていや
花徳	あちく なれたさやー	
轟木	あちく なれたしややー	

山	あちく なれていや (ふむい けゆいや)
金 見	あちく なれていや (ふむい° けゆいや)
手 々	あちく なれーていやー

家族構成に関する言葉

家族は父と母、祖父と祖母、兄と弟の7人です		
亀津	家族や あーじゃとうあーま、じーとあんう、むいー とううつとうぬしちにんだれん	
尾母	やんねいじゃ あーじゃとうあーま、じいーとうあん、みいとううつとうぬ しちにんだれん	
亀徳	やねいじいや あじゃとうあま、じいーとうあん、みいとううつとうと しちにんだれん	
徳和瀬	やんにいじゆ あじゃとうあま、じいとうあん、むいとううつとうぬ しちにんだれん	
諸田・神之嶺	きねや あじゃとうあま、じーとうあん、むいとううとぬ しちにんだれん	
井之川	きいねいや あじゃとうあんま、じいとうあん、みいとうくわみいぬしちにんだれん	
下久志	やーぬ家族や あじゃとうあま、じーとうあん、むいとううつとうぬ しちにんだれん	
母間	池間	わきややや あじゃとあま、じいーとあん、みいーとうつとうのしちにんだれん
	反川・大当	わきややや あじゃとあま、じいーとあん、みいーとうつとうのしちにんだれん
	花時名	わきややや あじゃとあま、じいーとあむん、みいーとうつとうわとしちにんだれん
花徳	やんにいじいや あーじゃとうあーま、じーとうあん、むいーとううつとうと しちにんだれん	
轟木	やんにいじいや あーじゃとうあま、じいとうあん、むいとううつとうと しちにんだれん	
山	やんにいじいや あーじゃとうあーま、じいとうあん、むいーとううつとうぬ しちにんだれん	
金見	やんねいじゃ あーじゃとうあーま、じーとうあん、むい° んむい° とううつとうぬしちにんだれん	
手々	やんにいじいや あーじゃとうあーま、ふつすうとうういーあま、むいーとううつとぬ しちにんだれん	

家族は父と母、祖父と祖母、姉と妹の7人です	
亀津	家族や あーじゃとうあーま、じーとうあん、あーか とううない(うつとう)ぬ しちにん(だれん)。
尾母	やんねんじいや あーじゃとうあーま、じーとうあん、あかとううつとうぐわぬ しちにんだれん
亀徳	やねいじいや あじゃとうあま、じいーとうあん、あかとううない

		ぬう しちにんだれん
徳和瀬		やんにいじゅ あじゃとうあま、じいとうあん、あかとううっとう ぬ しちにんだれん
諸田・神之嶺		きねや あじゃうとあま、じとうあん、あかとうないの しちにん だれん
井之川		きいねいや あじゃとうあんま、じいとうあん、あかとうくわあ あかぬしちにんだれん
下久志		やーぬ家族や あじゃとうあま、じーとうあん、あかとううなりぬ しちにんだれん
母間	池 間	わきややや あじゃとあま、じいとーあん、あかとうないのしちに んだれん
	反川・大当	わきややや あじゃとあま、じいとーあん、あかとうないのしちに んだれん
	花時名	わきややや あじゃとあま、じいーとあむん、あかとうないぬしち にんだれん
花 徳		やんにいじいや あーじゃとうあーま、じーとうあん、あかとうう っとうとしちにんだれん
轟 木		やんにいじいや あーじゃとうあま、じいとうあん、あかとううっ とうと しちにんだれん
山		やんにいじいや あーじゃとうあーま、じいとうあん、あーかとう うっとうぬ しちにんだれん
金見		やんねいじや あーじゃとうあーま、じーとうあん、あーかとうう っとうぬしちにんだれん
手 々		やんにいじいや あーじゃとうあーま、ふっすうとうういーあま、 あかとううとうぐわぬ しちにんだれん

家族は妻、娘と息子の4人です		
亀 津		家族や とうじ、わなぐぬつくあ とういんがぬつくあぬ ゆたい (だれん)
尾 母		やんねんじゃ とうじとう、うなぐうぬつくわとういんがぬくわぬ ゆたいだれん
亀 徳		やねいんじゃ とうじ、わなぐぬくわとういんがぬくわぬう ゆた いだれん
徳和瀬		やんにいじゅ とうじ、うなぐぬつくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
諸田・神之嶺		きねや とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆたいだれん
井之川		きいねいや とうじい、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆたい だれん
下久志		やーぬ家族や とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ しちに

		んだれん
母間	池間	わきややや とうじ、うなぐくあといんがあくあとうの ゆたいだれん
	反川・大当	わきややや とうじ、うなぐくあといんがあくあとうの ゆたいだれん
	花時名	わきややや とじ、うなぐぬくあとひんがあぬくあとうゆたいだれん
花徳		やんにいじいや とうじ、うなぐうぬつくわとういんがぬくわとう ゆうたいだれん
轟木		やんにいじいや とじ、うなぐぬつくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
山		やんにいじいや とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
金見		やんねいじや とうじをうなぐうぬくわとう
手々		やんにいじいや とうじ、うなぐうぬくわとういんがぬくわぬ ゆ たいだれん

家族は夫、息子と娘の4人です		
亀津		家族や うとう、いんがぬつくあ とう わなぐぬつくあぬ ゆたい (だれん)
尾母		やんねんじや うとうと、いんぐわぬくわとううなぐうぬつくわぬ ゆたいだれん
亀徳		やねいんじや うとう、いんがぬくわとうわなぐぬくわぬう ゆた いだれん
徳和瀬		やんにいじゆ うとう、いんがぬくわとううなぐぬつくわぬ ゆた いだれん
諸田・神之嶺		きねや うとう、いんがぬくわとううなじぬくわぬ ゆたいだれん
井之川		きいねいや うとう、いんがぬくわとううなぐぬくわぬ ゆたりだ れん
下久志		や一ぬ家族や うとう、いんがぬくわとううなぐぬくわぬ しちに んだれん
母間	池間	わきややや うとう、いんぐあのかあとうなぐのかあとの ゆたい だれん
	反川・大当	わきややや うとう、いんぐあのかあとうなぐのかあとの ゆたい だれん
	花時名	わきややや うとう、ひんがぬくあとうなぐぬくあとうゆたいだれん
花徳		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬくわとう ゆうたいだれん
轟木		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬつくわぬ ゆたいだれん
山		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬつくわぬ ゆたいだれん

金 見	やんねいじや をうとう、えいんがぬつくわとうをうなぐうぬつく わぬゆたいだれん
手 々	やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬくわぬ ゆ たいだれん

お子さんは何人ですか？		
亀 津	くわーぐあや いくたいだれんが？	
尾 母	くわーぐわや いくたいだれんが？	
亀 徳	くわーや いくたいだれんが？	
徳和瀬	くわーや ゆたいだれん	
諸田・神之嶺	くわーや いくたいだれんが？	
井之川	くわぐわや いくたりだれんが？	
下久志	くわーや いくたいだれんがー？	
母 間	池 間	くあーや いくたいだれんが？
	反川・大当	くあーや いくたいだれんが？
	花時名	くあーや いくたいだれんが？
花 徳	くわーや いくたいだれんが？	
轟 木	くわーや いくたいだれんが？	
山	くわーや いくたいだれんが？	
金 見	くわーや いくたいだれんが？	
手 々	くわーや いくたいだれんが？	

子どもは4人です		
亀 津	くわー や ゆたいだれん	
尾 母	くわーや ゆたいだれん	
亀 徳	くわーや ゆたいだれん	
徳和瀬	くわーや ゆたいだれん	
諸田・神之嶺	くわーや ゆたいだれん	
井之川	くわや ゆたりだれん	
下久志	くわーや ゆたいだれん	
母 間	池 間	くあーや ゆうたいだれん
	反川・大当	くあーや ゆうたいだれん
	花時名	くあーや ゆたいだれん
花 徳	くわあや ゆうたいだれん	
轟 木	くわーや ゆたいだれん	
山	くわーや ゆたいだれん	
金 見	くわーや ゆたいだれん	

手 々	くわわあや ゆたいだれん
-----	--------------

孫は8人います		
亀 津	まーが や はちにん うれるい (だれん)	
尾 母	まーがや はちにん うれるい	
亀 徳	まーがや はちにん うれゆい	
徳和瀬	まーがや はちにん うれゆん	
諸田・神之嶺	まーがや はちにん うれるん (だれん)	
井之川	まあがや はちにんうれるん	
下久志	まーがや はちにん うん	
母 間	池 間	まーがや はちにん うれゆ
	反川・大当	まーがや はちにん うれゆ
	花時名	まーがや はちにん だれん
花 徳	まーがや はちにん うれゆん	
轟 木	まーがや はちにん うれゆん	
山	まーがや はちにん うれゆい (だれん)	
金 見	'まーがや はちにん を <sup>○</sup> うれゆい (だれん)	
手 々	まーがや はちにん うれゆい	